

ARBETSBLAD

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA Episode 7 On ne badine pas avec l'amour

Familjerna Lepic och Bouley är grannar och bor i Sèvres, en förstad till Paris, där Fabienne Lepic är kommunalpolitiker. Hennes man Renaud jobbar på ett företag som gör kranar. De har 4 barn: Christophe 20 år, Soline 18, Charlotte 15 och Lucas 6 år.

Denis Bouley har ett eget coachingföretag och hans fru Valérie jobbar på en reklambyrå. De har tre barn, Tiphaine 18 år, Elliot 14 och lilla Salomé 2 år. Familjerna är väldigt olika: Lepics är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara modern, öppen och liberal. De två familjerna har inte mycket gemensamt men sedan deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar och Tiphaine är ihop med Solines bror Christophe har de börjat umgås alltmer.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera!

La _____ (föreställning) commence dans 20 minutes.

Tu vas me _____ (sakna).

Prenez vos _____ (saker).

Tu as payé mon _____ (kurs) à Londres ?

Je m'en _____ (tar hand om) aujourd'hui.

Je te fais _____ (förtroende).

Je voulais te faire une _____ (övertaskning).

Tu ne peux pas aller _____ (på lektionerna) comme ça !

Elle a _____ (rätt).

Vous avez _____ (ett möte) à 10h.

Il est un très bon _____ (skådespelare).

Je voudrais _____ (ställa in) tous mes rendez-vous.

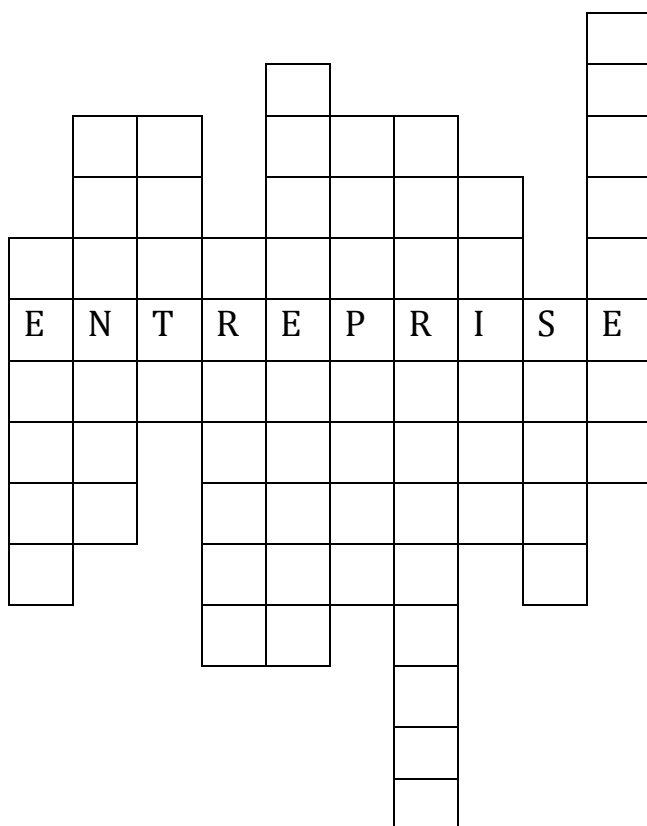
2) Fais pas ci, fais pas ça !

Dra streck! Observera att man säger "vous" till dem man inte känner så väl eller till flera personer. Det märks tydligt i verbformen.

<p>Vad säger Renaud när han vill att Charlotte</p> <p>ska sluta</p> <p>ska vänta</p> <p>ska vila sig</p> <p>ska lugna sig</p> <p>ska sätta igång</p> <p>ska låta det vara</p> <p>ska slappna av</p> <p>ska lyssna på honom</p> <p>ska ursäkta honom</p> <p>ska säga till honom</p> <p>inte ska ta illa upp</p> <p>inte ska oroa sig</p>	<p>Allez-y !</p> <p>Arrête !</p> <p>Attendez !</p> <p>Attends !</p> <p>Calme-toi !</p> <p>Détends-toi !</p> <p>Dis-moi !</p> <p>Ecoute-moi !</p> <p>Ecoutez !</p> <p>Excuse-moi !</p> <p>Excusez-moi !</p> <p>Faites-le !</p> <p>Figurez-vous !</p>
<p>Vad säger Denis när han vill att flickorna på reklambyrån</p> <p>ska göra det</p> <p>ska vänta</p> <p>ska lyssna</p> <p>inte ska glömma</p> <p>ska låta det vara</p> <p>ska titta på honom</p> <p>ska föreställa sig</p> <p>ska sätta igång</p> <p>ska ursäkta honom</p>	<p>Laisse tomber !</p> <p>Laissez tomber !</p> <p>N'oubliez pas !</p> <p>Ne prends pas mal !</p> <p>Ne t'inquiète pas !</p> <p>Regardez-moi !</p> <p>Repose-toi !</p> <p>Vas-y !</p>

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

3) Komplettera ordflätan med hjälp av orden i listan



- boite
- client
- problème
- profession
- représentant
- réunion
- séance
- stage
- surprise
- travail

4) L'argot

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vilken är den korrekta motsvarigheten till orden?

Adjectifs	Substantifs	Verbes
c'est grave	beau gosse	bosser
chouette	la blague	emmerder
dingue	la copine	foutre
hyper important	la trouille	kiffer
mortel	le boulot	se marrer
relou	le gamin	
trop cool	le mec	
	le truc	

5) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
A demain !	Bisous	Chiant !
A tout à l'heure !	Chérie	Flute !
A très vite !	Je t'adore !	Merde !
Au revoir, à ce soir !	Je vous embrasse	Putain !
Bonne nuit !	Mon amour	Quel con !
Ça vous fait plaisir ?	Mon cœur	Quelles emmerdes !
Désolé		
Je suis ravi		
S'il te plaît !		
- Merci.		
- De rien.		
- Pardon, je suis désolé.		
- C'est pas grave.		
- Merci, c'est gentil.		
- Je vous en prie.		



6) À vous de parler !

Diskutera två och två

1. Renaud est en train de changer d'attitude par rapport à son travail.
Pourquoi ?
2. Denis va faire du coaching dans la boîte où travaille Valérie. Expliquez comment ça se passe.

7) Valérie n'est pas contente que Denis vienne faire du coaching dans sa boîte.

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 10:06:56 (facit)

Valérie

- Denis !

- Mais pas du tout ! N'importe quoi, je vais même pas répondre à ça tellement c'est... Non ce que je trouve pas très honnête de ta part, c'est de ne pas m'avoir prévenue avant, c'est tout.

- Oui, non mais d'accord, c'est ma boîte, ma boss, mes collègues. C'est normal que j'aie envie de savoir ce que tu comptes faire.

- Tu vas quand même me dire ce que tu vas faire demain.

- Oh alors la, morte de rire. Youhou, mon mari va dire devant tout le monde comment je dois travailler, c'est super chouette !

- Je regrette Denis, ce ne sera pas très professionnel.

- Tu peux débarquer comme ça, les mains dans les poches et sortir des trucs de ton chapeau magique quand même ?

Denis

- N'insiste pas, c'est non.

- Ah bon, je croyais que c'était moi le professionnel de la profession.

- Ah oui d'accord, en fait tu as peur que je te fasse honte.

- Ah ben, tu vois, je voulais te faire une surprise, je pensais que ça te ferait marrer.

- Eh bien, demain je vais venir vous observer et après on verra.

- Ben pourquoi pas ?

8) Le subjonctif

I den här episoden förekommer många verb i subjonctif. Försök att para ihop meningarna. Byt sedan ut den andra delen av meningen med egna förslag, t ex: Il faut que tu **viennes**. (facit)

C'est normal que	j' ai envie de savoir
Ça te gêne que	je fasse un mail en copie ?
Ce serait dommage que	je sois là ?
Il faut que	je te fasse honte ?
Je suis content que	je te voie
Je voudrais que	je viene après son départ
On peut s'organiser pour que	je vous dise
Tu as peur que	on aille boire un café ?
Tu veux qu'	tu la remettes à sa place
Vous voulez que	tu ne viennes pas
	tu prennes des distances
	vous écriviez un mail

9) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen. (facit)

Ça me ferait plaisir

Ça te fera le plus grand bien

Ça tombe bien

J'en ai pour 5 minutes

J'en ai rien à foutre

N'importe quoi !

Tant pis !

Tout va à vau-l'eau

Tu ne te rends pas compte

Tu y as mis beaucoup de cœur





Il faut que je réponde. _____ .

Depuis que la gauche est passé _____ .

Il ne peut pas venir ? _____ !

Un jus de fruit, _____ .

_____ de ce que je vis au bureau !

Ah, _____. Tu peux nous aider ?

_____ de tes problèmes !

Si tu veux aller boire un café un jour, _____ .

Dès qu'elle est là, tu fais _____ .

C'était très bien. _____ .

On ne badine pas avec l'amour är en komedipjä från 1834 skriven av den franske författaren Alfred de Musset och som på svenska heter "Lek ej med kärleken". de Musset föddes 1810 och dog 1857. Han var författare och ledamot av Franska akademien. Hans verk är till stor del präglad av hans förhållande till romanförfattaren George Sand (alias Aurore Dupin).

Pjäsen, som översattes till svenska av Hjalmar Söderberg, handlar om två kusiner som ska gifta sig och utsätter varandra för spel och intriger och bär tydliga spår av kärleken till George Sand.



Facit till övning 7

Valérie

- Denis !

Denis

- N'insiste pas, c'est non.

V -Tu vas quand même me dire ce que tu vas faire demain.

D - Eh bien, demain je vais venir vous observer et après on verra.

V - Tu peux débarquer comme ça, les mains dans les poches et sortir des trucs de ton chapeau magique quand même ?

D - Ben pourquoi pas ?

V- Je regrette Denis, ce ne sera pas très professionnel.

D- Ah bon, je croyais que c'était moi le professionnel de la profession.

V- Oui, non mais d'accord, c'est ma boîte, ma boss, mes collègues. C'est normal que j'aie envie de savoir ce que tu comptes faire.

D -Ah oui d'accord, en fait tu as peur que je te fasse honte.

V- Mais pas du tout ! N'importe quoi, je vais même pas répondre à ça tellement c'est... Non ce que je trouve pas très honnête de ta part, c'est de ne pas m'avoir prévenue avant, c'est tout.

D - Ah ben, tu vois, je voulais te faire une surprise, je pensais que ça te ferait marrer.

V - Oh alors la, morte de rire. Youhou, mon mari va dire devant tout le monde comment je dois travailler, c'est super chouette !

Facit till övning 8

C'est normal que j'aie envie de savoir/tu la remettes à sa place/tu prennes des distances.

Ça te gêne que je fasse un mail en copie ?/je sois là ?

Ce serait dommage que je vienne après son départ/tu ne viennes pas/tu prennes des distances.

Il faut que je fasse un mail en copie ?/je sois là ?/je te voie/je vous dise/ tu la remettes à sa place/ tu prennes des distances/vous écriviez un mail.

Je suis content que tu la remettes à sa place/tu prennes des distances.

Je voudrais que tu prennes des distances/vous écriviez un mail/tu la remettes à sa place.

On peut s'organiser pour que je vienne après son départ.

Tu as peur que je te fasse honte ?

Tu veux qu'on aille boire un café ?

Vous voulez que je fasse un mail en copie ?/je sois là ?

Facit till övning 9

Il faut que je réponde. J'en ai pour 5 minutes.

Depuis que la gauche est passé, tout va à vau-l'eau.

Il ne peut pas venir ? Tant pis !

Un jus de fruit, ça te fera le plus grand bien.

Tu ne te rends pas compte de ce que je vis au bureau !

Ah, ça tombe bien. Tu peux nous aider ?

J'en ai rien à foutre de tes problèmes !

Si tu veux aller boire un café un jour, ça me ferait plaisir

Dès qu'elle est là, tu fais n'importe quoi !

C'était très bien. Tu y as mis beaucoup de cœur.